



СОДЕРЖАНИЕ

|  | Стр. |
|--|------|
| Двадцатая годовщина Декларации прав ребенка . . . . .  | 791  |
| Пункт 55 повестки дня:<br>Развитие и международное экономическое сотрудниче-<br>ство (продолжение):<br>а) доклад Комитета полного состава, учрежденного<br>в соответствии с резолюцией 32/174 Генеральной<br>Ассамблеи . . . . . | 791  |
| Пункт 21 повестки дня:<br>Кипрский вопрос: доклад Генерального секретаря<br>(окончание). . . . .   | 792  |

Председатель: г-н Салим Ахмед САЛИМ  
(Объединенная Республика Танзания).

Двадцатая годовщина Декларации  
прав ребенка

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):  
Сегодняшний день, 20 ноября, является важной  
вехой в истории Организации Объединенных На-  
ций. Двадцать лет назад, в этом самом зале наша  
Организация единогласно приняла Декларацию  
прав ребенка [резолюция 1386 (XIV)], будучи  
убеждена в том, что человечество обязано дать  
детям самое лучшее из того, что оно имеет.

2. Насколько далеко вперед мы продвинулись за  
эти 20 лет? Насколько ближе мы подошли к удо-  
влетворению физических, моральных, материаль-  
ных и духовных потребностей тех, кто через 20 лет  
будет принимать решения, от кого будут зависеть  
мир и процветание, а возможно, и само существо-  
вание нашего мира?

3. В этом истекающем году наше внимание было  
сосредоточено на детях в такой степени, которую  
ранее не удавалось достичь в истории Организа-  
ции Объединенных Наций. Во многих странах, со-  
обществах и семьях во всем мире люди спрашива-  
ли себя: почему через 20 лет после провозглаше-  
ния этих принципов в мире по-прежнему существу-  
ют миллионы беспризорных, больных и голодных  
детей, почему многие из них по-прежнему лишены  
заботы, подвергаются эксплуатации и оскорбле-  
ниям, почему их голоса так редко слышны и почему  
их благополучие не находится в центре внима-  
ния всех планов развития?

4. Всего лишь месяц назад эта Ассамблея при об-  
суждении пункта 26 повестки дня рассмотрела  
дальнейшие международные действия, необходи-  
мые для превращения Декларации в повсеместную

реальность. Некоторые государства-члены счита-  
ли, что в качестве документа, провозгласивше-  
го эти принципы, Декларация не носит обязатель-  
ного характера, и они призвали к созданию ме-  
ханизма для осуществления контроля над ее вы-  
полнением. Другие государства считали предпо-  
читательным иметь общепринятое заявление о на-  
мерениях, обладающее моральной силой, а не кон-  
венцию, на ратификацию которой потребуются  
долгие годы. Третьи выступали с предложением  
о расширении содержания десяти принципов Де-  
кларации для более полного их соответствия прак-  
тике и реальностям современного мира.

5. Несмотря на эти различия в точках зрения, в  
ходе обсуждения данного вопроса Генеральной  
Ассамблеей подавляющее большинство госу-  
дарств высказалось за настоятельную необходи-  
мость расширить помощь на чрезвычайной основе  
миллионам детей во всех уголках земли, продол-  
жающих страдать от голода, болезней, плохого  
обращения и отсутствия заботы. Действительно,  
в Международный год ребенка весь мир, как ни-  
когда раньше, полностью осознал те торжествен-  
ные обещания, которые мы дали здесь 20 лет  
назад: каждый ребенок имеет право на специаль-  
ную защиту и на предоставление ему возможно-  
стей и средств законодательными и другими спо-  
собами, которые позволили бы ему развиваться  
физически, умственно, морально, духовно и со-  
циально в здоровой и нормальной обстановке и в  
условиях свободы и уважения его достоинства.

6. Давайте же примем сегодня решение удвоить  
наши усилия, чтобы благородные цели, провозгла-  
шенные в Декларации, стали повсеместной реаль-  
ностью, чтобы решительно покончить с трагиче-  
ским положением, в котором находятся страдаю-  
щие дети всего мира.

ПУНКТ 55 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Развитие и международное экономическое сот-  
рудничество (продолжение) \*:

а) доклад Комитета полного состава, учрежден-  
ного в соответствии с резолюцией 32/174 Ге-  
неральной Ассамблеи

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):  
Я хотел бы вкратце доложить о проектах резо-  
люций по пункту 55 а повестки дня, которые были  
представлены на 61-м пленарном заседании 9 но-  
ября. Авторы проектов резолюций выступили с

\* Перенесено с 68-го заседания.

просьбой о том, чтобы пять проектов резолюций, а именно проекты А/34/L.16—А/34/L.20, касающиеся особых категорий развивающихся стран, были переданы Второму комитету для дальнейшего рассмотрения в связи с пунктом 55 повестки дня. Могу ли я считать, что Ассамблея изъявляет желание передать эти проекты резолюций Второму комитету?

*Предложение принимается.*

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Председатель Второго комитета будет информирован о только что принятом решении.

#### ПУНКТ 21 ПОВЕСТКИ ДНЯ

##### Кипрский вопрос: доклад Генерального секретаря (окончание)

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставлю слово тем представителям, которые изъявили желание выступить с разъяснением мотивов голосования до того, как мы приступим к голосованию по проекту резолюции А/34/L.40 и Add.1. Я хотел бы напомнить представителям, что выступления по мотивам голосования ограничиваются десятью минутами и производятся с места.

10. Г-н АНДИНО САЛАСАР (Сальвадор) (*говорит по-испански*): Как и на предыдущих сессиях Генеральной Ассамблеи, Сальвадор поддержит любой проект резолюции, направленный на удовлетворительное решение вопроса о Кипре. В данном случае мы будем голосовать за принятие проекта резолюции, поскольку он представляется нам сбалансированным в различных пунктах преамбулы и постановляющей части.

11. Мы обеспокоены тем, что, несмотря на многолетние усилия со стороны Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности, серьезная проблема, существующая на Кипре, остается нерешенной. Обнадеживающим является тот факт, что с помощью Генерального секретаря, который неутомим в своих усилиях по сохранению международного мира и безопасности, в этом году было подписано соглашение из десяти пунктов. Но в то же время мы обеспокоены и озабочены тем, что положения соглашения пока не осуществляются на практике.

12. Сальвадор решительно отвергает полную или частичную оккупацию какой-либо территории иностранными войсками и с полным одобрением встретит вывод тех войск, которые в течение нескольких лет незаконно находятся на кипрской территории. Поэтому моя делегация будет голосовать за принятие проекта, направленного на достижение этой цели.

13. Г-н ЭРАЛЬП (Турция) (*говорит по-английски*): К моему глубокому сожалению, я хорошо понимаю, что на данной стадии прений мои слова не в силах повлиять на результаты голосования, к которому мы собираемся приступить. Тем не менее, выступая с разъяснением мотивов голосо-

вания, я считаю своим долгом вновь остановиться на тех пагубных последствиях, которые будет иметь для кипрской проблемы принятие предложенного проекта резолюции.

14. Этот проект резолюции был внесен Группой по осуществлению контактов неприсоединившихся стран на основе проекта, представленного ей на рассмотрение делегацией киприотов-греков. Группа по осуществлению контактов сочла возможным принять проект киприотов-греков в качестве рабочего документа и продолжать осуществлять свои контакты. Данный проект резолюции является в той или иной мере повторением резолюции, принятой шестой Конференцией глав государств и правительств неприсоединившихся стран в Гаване, с некоторыми дополнениями, усугубившими ее недостатки. Группа по осуществлению контактов поддерживала связь с делегациями киприотов-греков и киприотов-турок в Нью-Йорке, что само по себе указывает на то, что единственный путь к урегулированию лежит через переговоры и достижение согласия между двумя общинами на Кипре. Делегация Федеративного турецкого государства Кипр, разумеется, не считала себя обязанной выполнять принятую в Гаване резолюцию, поскольку Конференция выслушала лишь одну сторону в споре. Естественно, что делегация отказалась участвовать в переговорах по данному проекту, являющемуся производным от гаванской резолюции, и заявила, что не подчинится резолюции, которая будет принята здесь на этой основе.

15. Как я уже неоднократно указывал, цели делегации киприотов-греков, выступивших с подобным проектом, вполне очевидны. Они состоят в том, чтобы затормозить какой бы то ни было прогресс в деле решения кипрской проблемы, втянуть в ее решение большее число государств и поддержать шаткий режим г-на Киприану у себя на родине, создав видимость международной поддержки. Г-н Роландис откровенно признал во всеуслышание, что его клике требуется новый элемент поддержки в виде создания какого-либо комитета Генеральной Ассамблеи для успокоения общественного мнения киприотов-греков, которые начали испытывать разочарование и раздражение по поводу пагубной тактики режима Киприану. Этот режим, предпочитая избегать переговоров, красуется на международных форумах, где он выступает под личиной суверенного государства или нагромождает горы клеветы в отношении Турции и киприотов-турок.

16. Позвольте мне отметить еще раз, что делегация киприотов-греков, которая претендует на то, чтобы говорить от имени «правительства Кипра», на деле представляет лишь общину киприотов-греков и не может выступать от имени всех народов Кипра.

17. Ко всем и каждому члену Группы по осуществлению контактов моя делегация испытывает глубокое уважение и почтение, и мы хотели бы надеяться, что они, оставив в стороне соображения со-

лидарности движения неприсоединения, разгадают план режима киприотов-греков; по сути дела, этот план сводится к тому, чтобы попросить Ассамблею оказать поддержку тем, кто отказывается идти на какие-либо уступки. Я спрашиваю киприотов-греков: «Зачем вам быть людьми, с которыми трудно иметь дело, если, сделав небольшое усилие, вы превратитесь в людей, дело с которыми иметь просто невозможно?»

18. Я хотел бы вкратце конкретно напомнить о некоторых наименее приемлемых пунктах в рассматриваемом нами проекте. Во-первых, это упоминание в преамбуле о международной конференции, которая не принесет никакой пользы; во-вторых, призыв к принятию Советом Безопасности соответствующих и надлежащих мер для выполнения различных резолюций; в-третьих, создание комитета Генеральной Ассамблеи с неопределенными и нереальными полномочиями, поскольку Федеративное турецкое государство Кипр заявило, что оно не будет иметь дело с подобным комитетом и не станет выполнять какие бы то ни было рекомендации, которые он может дать.

19. Пункт 11 постановляющей части проекта резолюции представляет собой новую попытку нарушить то неустойчивое равновесие, которое создано в отношении участия Совета Безопасности в решении кипрского вопроса, а именно в отношении усилий по поддержанию мира и миссии добрых услуг Генерального секретаря. Этот пункт, взятый вместе с пятым пунктом преамбулы, который содержит суждение, несовместимое с реальной политической обстановкой, окружающей кипрский вопрос, явно неприемлем для турецкой делегации.

20. Как признала Генеральная Ассамблея в своей резолюции 3212 (XXIX), конфликт затрагивает две общины. Именно поэтому с 1974 года в резолюциях Генеральной Ассамблеи по кипрскому вопросу никогда не делалось ссылок на так называемое «правительство Кипра». Любое упоминание о «правительстве Кипра» в контексте резолюции Генеральной Ассамблеи по кипрскому вопросу было бы равносильно отрицанию права турецкой общины на ведение переговоров на равной основе, то есть того принципа, который давно был установлен самой Генеральной Ассамблеей. Невозможно себе представить, чтобы турецкая община Кипра вела переговоры, находясь на положении нижестоящего. Подобная ссылка также противоречит тому факту, что в результате событий, происшедших после печально известного переворота 15 июля 1974 года, на Кипре в настоящее время существуют две разные администрации. Этот факт был признан 30 июля 1974 года тремя державами-гарантами — Турцией, Грецией и Соединенным Королевством — на первой Женевской Конференции по Кипру<sup>1</sup>. Ссылка на так называемое «правительство Кипра» — образование, которое, с нашей точки зрения, не существует ни юридически, ни

практически, — тем более обманчива, что внутреннее соглашение, заключенное между Денкташем и Макариосом 12 февраля 1977 года<sup>2</sup>, установило основу для независимой, неприсоединившейся, двухобщинной и двухзонной федеративной республики и предусмотрело условия для слияния двух отдельных администраций киприотов-турок и киприотов-греков.

21. В пункте 13 постановляющей части проекта предусматривается создание Комитета с довольно неясным мандатом в случае отсутствия прогресса в переговорах. Разве можно предположить, что киприоты-греки пойдут на какой-либо прогресс в переговорах к 31 марта? Они, несомненно, станут тянуть с переговорами, пока не добьются создания этого комитета, который окажется мертворожденным, поскольку трудно ожидать, что турецкая община пожелает иметь дело с подобным комитетом.

22. Что касается процедурного аспекта прений по кипрскому вопросу, то вновь прения проходили в условиях, при которых одна из двух договаривающихся сторон, а именно община киприотов-турок, не могла участвовать в рассмотрении вопроса на равноправной основе.

23. Таковы лишь некоторые примеры из контекста проекта резолюции, который в целом носит негативный характер. Создание комитета, например, полностью противоречит призыву Генерального секретаря к установлению годичного моратория на создание вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи [A/BUR/34/3, пункт 13 b].

24. В заключение я хочу сказать, что моя делегация будет голосовать против проекта резолюции A/34/L.40 и Add.1, и при этом я официально прошу поставить на раздельное голосование с занесением в отчет заседания пункт 11 постановляющей части и пункты 13, 14 и 15 постановляющей части вместе.

25. В заключение я обращаюсь с призывом (по крайней мере к тем делегациям, которые не имеют на этот счет определенных инструкций) голосовать против данного проекта резолюции и воздержаться тем самым от поддержки интриг режима киприотов-греков.

26. Г-н ХАМИДУЛЛА ХАН (Бангладеш) (*говорит по-английски*): Бангладеш постоянно поддерживает независимость, территориальную целостность, суверенитет и статус неприсоединения Республики Кипр. Мы знаем, что поиск справедливого и надежного решения кипрского вопроса был осложнен трудными и взаимосвязанными проблемами, имеющими долгую историю и затрагивающими конституционные, военные, гуманитарные, экономические, эмоциональные факторы и факторы безопасности. В данной обстановке мы твердо убеждены, что единственным признанным и реальным путем, которым может следовать данный междуна-

<sup>1</sup> Текст Декларации Конференции см. *Официальные отчеты Совета Безопасности, двадцать девятый год, Дополнение за июль, август и сентябрь 1974 года*, документ S/11398.

<sup>2</sup> Там же, *тридцать второй год, Дополнение за апрель, май и июнь 1977 года*, документ S/12323, пункт 5.

родный орган в поисках решения проблемы, является путь постоянного поощрения межобщинных переговоров под эгидой Генерального секретаря, переговоров, базирующихся на признании основных и законных прав обеих кипрских общин в соответствии с соглашениями, которые они сами заключили с учетом существующих реальностей. Эти соглашения, а именно соглашение из четырех пунктов относительно руководящих принципов, заключенное между Денкташем и Макариосом 12 февраля 1977 года, и соглашение из десяти пунктов, заключенное между Денкташем и Киприану 19 мая 1979 года [A/34/620 и Corr.1, приложение V], направлены на установление независимой, территориально целостной, двухобщинной, неприсоединившейся федеративной республики Кипр, и они были встречены с одобрением подавляющим большинством международного сообщества. Бангладеш поэтому считает, что мировое сообщество обязано поддерживать эту тенденцию к выработке согласованного решения проблемы, основываясь на положительных факторах и поощряя возобновление межобщинных переговоров.

27. К сожалению, рассматриваемый нами проект резолюции в ряде положений отходит от этой цели. Он содержит элементы, которые скорее осложняют нашу общую задачу продвижения по пути согласованного урегулирования, нежели способствуют ей. Так, совершенно очевидно, что пункт 11 постановляющей части навязывает ограничительный фактор времени, который скорее замедлит, чем ускорит прогресс, тем более что он основывается на предпосылке наказания. Пункт 12 постановляющей части, вытекающая из предыдущего, приведет к таким же результатам. Предложение расширить круг вопросов, подлежащих обсуждению в ходе переговоров, вынеся их за рамки согласованной основы межобщинных переговоров, умножит негативные сдерживающие факторы, на создание которых направлен проект резолюции. Это является логическим следствием того, что Генеральный секретарь должен будет лично проводить межобщинные переговоры, как он заявил в своем докладе [A/34/620 и Corr.1, пункт 32], где он выразил готовность возобновить не позднее января 1980 года переговоры на основе соглашения из десяти пунктов. Поэтому представляется, что предложения, содержащиеся в пунктах 13, 14 и 15 постановляющей части, снизят эффективность инициативы Генерального секретаря, поскольку эти пункты основаны на том предположении, что эти меры окажутся безрезультатными.

28. По этим причинам Бангладеш не сможет голосовать за рассматриваемый проект резолюции.

29. Г-н ЗАИМИ (Марокко) (*говорит по-французски*): Рассматриваемый нами проект резолюции содержит идеи и принципы, которые наша делегация полностью поддерживает. Мы всегда решительно выступали в поддержку права Республики Кипр на полный суверенитет, независимость, территориальную целостность и единство. И все же мы думаем, что принятие этого проекта может стать препятствием для продолжения переговоров

между представителями обеих общин острова и тем самым вызвать неоправданную задержку в деле достижения успеха на этих переговорах.

30. Мировое сообщество с глубоким удовлетворением встретило соглашение из десяти пунктов от 19 мая этого года, достигнутое благодаря заслуживающим всяческого одобрения усилиям Генерального секретаря и доброй воле обеих сторон. Моя делегация искренне верит, что долгом Генеральной Ассамблеи является дальнейшее содействие созданию и поддержанию атмосферы, способствующей продолжению переговоров между двумя общинами киприотов, и использование всех возможностей для справедливого и прочного урегулирования кипрской проблемы. Именно по этой причине моя делегация воздержится от голосования по данному проекту резолюции.

31. Г-н ШМИД (Австрия) (*говорит по-английски*): Во время прений по кипрскому вопросу на предыдущих сессиях Генеральной Ассамблеи моя делегация имела возможность подтвердить безоговорочную поддержку Австрией суверенитета, независимости и территориальной целостности Республики Кипр. Несмотря на некоторые оговорки, касающиеся формулировки отдельных пунктов, моя делегация неизменно голосовала за проекты резолюций, которые представлялись Генеральной Ассамблее и преследовали эти цели.

32. Будучи одной из стран, принимающих существенное участие в ВСООНК путем предоставления в распоряжение Организации Объединенных Наций войск, полицейских сил и больничного персонала, Австрия проводила эти положения в жизнь; некоторые австрийские солдаты отдали свои жизни во имя осуществления задачи Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на острове. Я считаю, что приверженность моей страны общим целям рассматриваемого нами проекта резолюции была этим убедительно доказана.

33. Мы, однако, продолжаем решительно придерживаться той точки зрения, что наилучший способ восстановить территориальную целостность Республики Кипр заключается в продолжении настойчивых дипломатических усилий, подобных усилиям Генерального секретаря и его способных сотрудников и направленных на объединение двух общин, населяющих остров. Без согласия населения Кипра прочный мир на острове недостижим.

34. По нашему мнению, некоторые элементы этого проекта резолюции не способствуют достижению данной цели. В частности, моя делегация выступает против создания какого-либо нового комитета, предусмотренного в пунктах 13 и 15 постановляющей части. Мы считаем, что подобный орган скорее затруднит, нежели облегчит трудный процесс восстановления взаимного доверия и сотрудничества между сторонами в споре. Соответственно мы будем голосовать против этих пунктов, когда они будут поставлены на раздельное голосование, которое было только что предложено. В случае, если эти пункты останутся в проекте резолюции, нам

придется воздержаться при голосовании проекта резолюции в целом.

35. Помимо этого основного возражения у нас имеются еще некоторые опасения, касающиеся пункта 11 постановляющей части, где говорится о действиях Совета Безопасности, и мы также воздержимся при голосовании этого пункта. Наконец, мы сомневаемся в целесообразности созыва в настоящее время международной конференции по Кипру, тем более что в четвертом пункте преамбулы нет указаний на участие в ней всех заинтересованных сторон.

36. Г-н ХУМАЙДАН (Объединенные Арабские Эмираты) (*говорит по-арабски*): В предыдущие годы Объединенные Арабские Эмираты всегда голосовали за проекты резолюций по кипрскому вопросу, считая, что эти проекты предусматривали необходимую основу для мирного и справедливого решения кипрского вопроса, которое гарантировало бы соблюдение прав как турецкой, так и греческой общин и позволило бы им мирно сосуществовать на Кипре, одновременно обеспечивая суверенитет и территориальную целостность острова и его статус неприсоединения.

37. Если в этом году мы занимаем иную позицию при голосовании, то только потому, что считаем, что некоторые пункты представленного проекта резолюции, в частности пункты 13—15 постановляющей части, создают некоторые трудности, которые, с нашей точки зрения, будут препятствовать достижению в ходе переговоров урегулирования и могут даже помешать усилиям Генерального секретаря достичь желаемого урегулирования.

38. По этой причине мы, к сожалению, воздержимся при голосовании предложенного проекта резолюции. Но мы хотим подчеркнуть то, что мы уже сказали в самом начале, а именно: наше голосование не должно рассматриваться как перемена в нашем принципиальном отношении к этой проблеме.

39. Г-н КАМАНДА ВА КАМАНДА (Заир) (*говорит по-французски*): Республика Заир неизменно поддерживала усилия Генерального секретаря, направленные на достижение успешного завершения межобщинных переговоров, что позволило бы народу Кипра вновь обрести мир, единство и стабильность. По своим принципам и убеждениям мы против интернационализации местных конфликтов, и в частности против вмешательства в местные конфликты внешних сил, которые стремятся обострить внутренние противоречия, больше руководствуясь в своих действиях своими эгоистическими соображениями и выгодами, чем заботой о том, как найти решения, соответствующие чаяниям заинтересованных народов.

40. Созыв международной конференции по Кипру, как нам кажется, будет только способствовать интернационализации этого конфликта. Вместе с тем мы полагаем, что в рамках переговоров, которые сейчас ведутся между двумя общинами Кип-

ра, принципиально неприемлемо диктовать такой подход, такие методы или меры, которые заранее будут отвергнуты одной из сторон, участвующей в конфликте. Учитывая это, мы полагаем, что создание специального комитета, на который возлагалась бы обязанность способствовать, в консультации с Генеральным секретарем, успешному завершению межобщинных переговоров, содействовать выполнению всех соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи по Кипру и делать рекомендации по принятию мер с этой целью, неприемлемо для одной из сторон. Можно ли ожидать, что созданный в таких условиях комитет выполнит задачу, которую перед ним поставили?

41. В целях достижения эффективности наших действий по данному крайне сложному вопросу все должны подходить к представленным на наше рассмотрение предложениям по урегулированию конфликта с позиций реализма. Кроме того, разграничительная линия между действиями, которых ожидают от Генерального секретаря, Председателя тридцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи и от специального комитета, который предполагается создать, на наш взгляд, определена весьма нечетко. Эта неясность сама по себе может оказаться препятствием для поисков необходимых и действенных решений.

42. Отдавая большее предпочтение действиям предлагаемого специального комитета, чем действиям Генерального секретаря, мы должны признать, что этот комитет вряд ли справится с возложенной на него задачей без содействия и помощи Генерального секретаря. А это, по нашему мнению, приведет к необходимости новых изменений, которые в ближайшее время могут еще больше осложнить положение, создав для киприотов дополнительные искусственные трудности.

43. И наконец, как нам кажется, есть противоречие между пунктом 11 постановляющей части, рекомендующим Совету Безопасности рассмотреть и принять все надлежащие и практические меры, согласно Уставу, в целях обеспечения скорейшего и эффективного осуществления резолюций Организации Объединенных Наций по Кипру, и пунктами 12—15, в которых говорится о рекомендациях специальному комитету по содействию межобщинным переговорам в случае, если Генеральный секретарь доложит о том, что проведение этих переговоров на основе соглашения от 19 мая 1979 года не приведет к их успешному завершению.

44. Так как, по мнению моей делегации, здесь может быть одно из двух: либо мы считаем, что Совет Безопасности должен решительно вмешаться и принять меры, предусмотренные в Уставе, и тогда отпадает необходимость в создании специального комитета, либо, учредив специальный комитет, задачей которого будет содействовать проведению и успешному завершению переговоров по урегулированию кипрской проблемы, мы не будем ставить перед Советом Безопасности вопрос о принятии надлежащих и практических мер, согласно Уставу.

45. Учитывая все эти неточности и противоречия, мы убеждены, что проект резолюции, который сейчас будет поставлен на голосование, не будет способствовать ускорению поисков надлежащего урегулирования кипрской проблемы. Именно по этим причинам Республика Заир воздержится от голосования по данному проекту в целом.

46. Г-н АБУЛ НАСР (Оман) (*говорит по-арабски*): Моя делегация проголосовала за резолюцию по кипрскому вопросу, принятую Генеральной Ассамблеей на ее прошлой сессии. Эта позиция была продиктована нашим уважением к принципам Устава, согласно которым вмешательство во внутренние дела других государств и захват территории силой являются недопустимыми; она была также продиктована тем, что международное сообщество поддерживает суверенитет, единство, независимость, территориальную целостность и политику неприсоединения Кипра и призывает прекратить любое иностранное вмешательство во внутренние дела Кипра.

47. Хотя на этой сессии мы хотели бы проголосовать за представленный проект резолюции, который включает многие из вышеуказанных принципов, мы считаем, что он содержит ряд пунктов, которые могли бы осложнить и даже заблокировать переговоры между двумя общинами. По этой причине моя делегация вынуждена, к сожалению, воздержаться при голосовании этого проекта резолюции.

48. Г-н РОЛАНДИС (Кипр) (*говорит по-английски*): Почему я прошу представителей проголосовать за Кипр? Я приведу очень простую, но в то же время вескую причину: Кипр — страна, находящаяся под оккупацией, Кипр — страна, занятая войсками. Эта оккупация осуществлена в нарушение принципов международного права и международной справедливости. Поэтому, осудив вторжение Турции и оккупацию Кипра, Ассамблея сделает шаг, содействующий утверждению справедливости. Но это голосование может принести пользу и по другой причине. То, что произошло с Кипром, может в один прекрасный день произойти с любой из представленных здесь стран. Таким образом, осудив несправедливость и вторжение войск, представители, в сущности, создадут сдерживающий фактор в отношении возможного вторжения в одну из их собственных стран.

49. Но позвольте мне коснуться и другого момента. На днях выступавший на Ассамблее представитель Турции [47-е заседание] попытался создать впечатление, что мы удовлетворены положением, что мы не хотим урегулирования и что нам доставляет удовольствие присутствие турецкой армии на Кипре. Такова была его «логика». Он также пытался представить оккупационные силы на Кипре всего лишь как полицейские силы или силы по поддержанию мира. Таковы вопросы, стоящие перед Ассамблеей, которая имеет теперь представление о логике Турции. Такова позиция и такова логика, с которыми мы сталкиваемся в межобщинных переговорах. Неудивительно, что, имея дело

с подобной логикой, мы не добились прогресса в межобщинных переговорах. Если бы любому сидящему здесь представителю сказали, что он был бы доволен в случае оккупации 40 процентов территории своей страны, то как бы он это воспринял? В таком трудном положении и оказался Кипр.

50. В заключение я обращаюсь ко всем представителям с последним призывом проголосовать за Кипр, проголосовать за этот проект резолюции. Голосуя за Кипр, они фактически будут голосовать за справедливость.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Перед тем как Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/34/L.40 и Add.1, я хотел бы сослаться на пункт 13 постановляющей части, который уполномочивает

«Председателя тридцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи, в случае если Генеральный секретарь доложит об отсутствии прогресса в вышеуказанных переговорах, назначить специальный комитет в составе не более семи государств-членов».

Я был уведомлен, что назначение такого специального комитета само по себе не вызовет финансовых последствий в отношении его деятельности в Центральных учреждениях. Если же, однако, у комитета возникнет необходимость в поездках, это может повлечь за собой дополнительные расходы, размер которых еще предстоит установить. О любых дополнительных ассигнованиях, которые могут потребоваться в этой связи, будет доложено Генеральной Ассамблее в контексте докладов об исполнении бюджета на 1980—1981 годы.

52. Сейчас мы перейдем к голосованию. Поступила просьба о проведении отдельного голосования по пунктам 11 и 12 и по пунктам 13, 14 и 15 вместе взятым.

53. Поскольку не было высказано возражений против отдельного голосования по этим пунктам, мы начнем голосование с пункта 11, в отношении которого поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

*Проводится заносимое в отчет заседания голосование.*

*Голосовали за:* Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Багамские Острова, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Острова Зеленого Мыса, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократический Йемен, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Индия, Ямайка, Кения, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Мадагаскар, Малави, Мали, Маврикий, Мексика, Монголия, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Панама, Па-

пуа — Новая-Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Румыния, Руанда, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Сейшельские Острова, Сьерра Леоне, Шри Ланка, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Тринидад и Тобаго, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Югославия, Замбия.

*Голосовали против:* Бангладеш, Джибути<sup>3</sup>, Индонезия, Израиль, Мальдивские Острова, Мавритания, Пакистан, Саудовская Аравия, Турция, Соединенные Штаты Америки.

*Воздержались:* Австралия, Австрия, Бельгия, Бразилия, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Колумбия, Дания, Финляндия, Франция, Германии, Федеративная Республика, Исландия, Ирландия, Италия, Япония, Люксембург, Малайзия, Марокко, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Оман, Португалия, Катар, Сенегал, Сингапур, Сомали, Испания, Судан, Суринам, Швеция, Таиланд, Того, Тунис, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Йемен, Заир.

*Пункт 11 постановляющей части принимается 87 голосами против 10 при 40 воздержавшихся.*

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас мы приступим к голосованию по пункту 12 постановляющей части проекта резолюции A/34/L.40 и Add.1. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

*Проводится заносимое в отчет заседания голосования.*

*Голосовали за:* Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Багамские Острова, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Острова Зеленого Мыса, Чад, Чили, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократический Йемен, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Индия, Ямайка, Япония, Кения, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Мадагаскар, Малави, Мали, Маврикий, Мексика, Монголия, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Румыния, Руанда, Сент-Люсия, Сан-Томе и Принсипи, Сейшельские Острова, Сьерра Леоне, Сингапур, Шри Ланка, Свазиленд, Сирийская Арабская Респуб-

лика, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Югославия, Замбия.

*Голосовали против:* Бангладеш, Джибути<sup>4</sup>, Индонезия, Мальдивские Острова, Мавритания, Пакистан. Саудовская Аравия, Турция.

*Воздержались:* Австралия, Австрия, Бельгия, Центральноафриканская Республика, Дания, Финляндия, Франция, Германии, Федеративная Республика, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Люксембург, Малайзия, Марокко, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Оман, Португалия, Катар, Самоа, Сенегал, Сомали, Испания, Суринам, Швеция, Того, Тунис, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Йемен, Заир.

*Пункт 12 постановляющей части принимается 94 голосами против 8 при 34 воздержавшихся.*

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас мы перейдем к голосованию по пунктам 13, 14 и 15 постановляющей части проекта резолюции A/34/L.40 и Add.1. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

*Проводится заносимое в отчет заседания голосования.*

*Голосовали за:* Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Багамские Острова, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Острова Зеленого Мыса, Чили, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократический Йемен, Доминиканская Республика, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Германская Демократическая Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Индия, Ямайка, Кения, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Мадагаскар, Малави, Мали, Маврикий, Мексика, Монголия, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Румыния, Руанда, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Сейшельские Острова, Сьерра Леоне, Шри Ланка, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Тринидад и Тобаго, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Югославия, Замбия.

*Голосовали против:* Австрия, Бангладеш, Бельгия, Канада, Дания, Финляндия, Германии, Фе-

<sup>3</sup> Впоследствии делегация Джибути информировала Секретариат о своем желании быть внесенной в список делегаций, воздержавшихся при голосовании.

<sup>4</sup> Впоследствии делегация Джибути информировала Секретариат о своем желании быть внесенной в список делегаций, воздержавшихся при голосовании.

деративная Республика, Исландия, Индонезия, Ирландия, Италия, Люксембург, Мальдивские Острова, Мавритания, Нидерланды, Норвегия, Пакистан, Саудовская Аравия, Швеция, Тунис, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

*Воздержались:* Австралия, Центральноафриканская Республика, Чад, Колумбия, Джибути, Египет, Сальвадор, Франция, Габон, Гамбия, Израиль, Япония, Малайзия, Марокко, Новая Зеландия, Оман, Филиппины, Португалия, Катар, Сенегал, Сингапур, Сомали, Испания, Суринам, Таиланд, Того, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Йемен, Заир.

*Пункты 13, 14 и 15 постановляющей части принимаются 83 голосами против 23 при 30 воздержавшихся.*

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Мы приступаем к голосованию проекта резолюции A/34/L.40 и Add.1 в целом. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

*Проводится заносимое в отчет заседания голосование.*

*Голосовали за:* Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Багамские Острова, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Острова Зеленого Мыса, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста — Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Индия, Ямайка, Кения, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Мадагаскар, Малави, Мали, Маврикий, Мексика, Монголия, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Румыния, Руанда, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Сенегал, Сейшельские Острова, Сьерра Леоне, Сингапур, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Югославия, Замбия.

*Голосовали против:* Бангладеш, Джибути<sup>5</sup>, Пакистан, Саудовская Аравия, Турция.

<sup>5</sup> Впоследствии делегация Джибути информировала Секретариат о своем желании быть внесенной в список делегаций, воздержавшихся при голосовании.

*Воздержались:* Австралия, Австрия, Бельгия, Канада, Центральноафриканская Республика, Дания, Финляндия, Франция, Германии, Федеративная Республика, Исландия, Индонезия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Люксембург, Малайзия, Мальдивские Острова, Мавритания, Марокко, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Оман, Португалия, Катар, Сомали, Испания, Швеция, Тунис, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Йемен, Заир.

*Проект резолюции в целом принимается 99 голосами против 5 при 35 воздержавшихся (резолюция 34/30)<sup>6</sup>.*

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово представителям, которые хотят выступить по мотивам голосования после его проведения.

58. Г-н КЕБЕЛЕУ (Румыния) (*говорит по-французски*): В ходе обсуждения кипрской проблемы наша делегация изложила позицию правительства Румынии в отношении справедливого и прочного урегулирования положения на Кипре мирными средствами, на основе гарантий независимости и территориальной целостности Кипра и мирного сосуществования обеих общин острова.

59. Как мы уже подчеркивали в ходе прений, правительство Румынии твердо убеждено в том, что единственным реалистичным путем достижения справедливого и осуществимого решения вопроса о Кипре является проведение переговоров между непосредственно заинтересованными сторонами в духе искренности и доброй воли. Для того чтобы эти переговоры проходили успешно, уже заложен прочный фундамент. Мы имеем в виду соглашение из десяти пунктов от 19 мая 1979 года, которое Румыния приветствовала как важный шаг на пути к мирному урегулированию кипрской проблемы.

60. В подготовленной Группой неприсоединившихся стран и только что принятой Генеральной Ассамблеей резолюции содержится призыв к срочному возобновлению межобщинных переговоров под эгидой Генерального секретаря. Далее, мы считаем крайне важным тот факт, что, приняв эту резолюцию, Генеральная Ассамблея вновь заявила о своей полной поддержке принципов независимости, суверенитета, территориальной целостности, единства и политики неприсоединения Республики Кипр, а также поддержала соглашение из десяти пунктов от 19 мая 1979 года.

61. По этим вышеупомянутым соображениям румынская делегация проголосовала за принятие этой резолюции. Мы надеемся, что переговоры возобновятся в ближайшее время и приведут к вза-

<sup>6</sup> Впоследствии делегация Мальты информировала Секретариат о своем желании быть внесенной в список делегаций, голосовавших за проект резолюции. Делегация Берега Слоновой Кости впоследствии заявила (см. пункт 93, ниже), что, если бы она присутствовала на голосовании, она голосовала бы за данный проект резолюции.

имоприемлемым соглашениям. Это отвечало бы коренным интересам кипрского народа и способствовало развитию сотрудничества и укреплению мира в районе Средиземного моря, на Балканах и в Европе в целом.

*Заместитель Председателя г-н Наик (Пакистан) занимает место Председателя.*

62. Г-н БАЛЕТА (Албания) (*говорит по-французски*): Неизменная принципиальная позиция Народной Социалистической Республики Албании по кипрской проблеме хорошо известна. В данный момент моя делегация хотела бы лишь изложить некоторые соображения, которыми она руководствовалась при голосовании по проекту резолюции A/34/L.40 и Add.1.

63. Албанская делегация по-прежнему имеет оговорки, высказанные по ряду положений, содержащихся в резолюциях за предыдущие годы, в той мере, насколько эти положения повторяются в данной резолюции.

64. Мы считаем своим долгом еще раз подтвердить, что албанский народ и его правительство неизменно выступали и продолжают выступать за то, чтобы по кипрской проблеме было достигнуто справедливое и окончательное решение, отвечающее интересам обеих общин Кипра и способствующее установлению мира и стабильности в этом регионе. Мы твердо убеждены в том, что только народ Кипра может и должен решать свои внутренние проблемы без всякого вмешательства извне. Мы считаем, что единственным правильным путем, ведущим к урегулированию кипрской проблемы, может быть установление взаимопонимания, атмосферы доверия и согласия между обеими общинами острова. Именно поэтому мы поддерживаем все усилия в этом направлении, которые могут содействовать урегулированию кипрской проблемы.

65. В этой связи албанская делегация считает необходимым подчеркнуть, что она не разделяет вытекающую из текста резолюции идею об интернационализации кипрской проблемы. Мы против такой интернационализации. Мы также считаем своим долгом заявить, что Албания неизменно выступала за урегулирование кипрской проблемы только самими непосредственно заинтересованными сторонами, за урегулирование, исключающее всякое вмешательство со стороны империалистических держав.

66. Именно поэтому албанская делегация не участвовала в только что состоявшемся голосовании по данному проекту резолюции.

67. Г-н ЭНДЕРСОН (Австралия) (*говорит по-английски*): Австралия глубоко обеспокоена трагическим положением, в котором так долго находится Кипр. Наша обеспокоенность получила практическое выражение в нашем участии в ВСООНК и наших взносах на оказание помощи перемещенным лицам.

68. Я должен добавить, что моя страна проявляет особый интерес к проблеме Кипра, так как в Австралии находится большое число кипрских, греческих и турецких поселенцев.

69. Мы с неослабевающим вниманием и интересом следили за межобщинными переговорами, проводившимися под эгидой Генерального секретаря, который оказывал добрые услуги в этом вопросе. Мы хотели бы отдать должное деятельности Генерального секретаря и его представителей, их терпеливым и настойчивым усилиям по оказанию помощи в деле решения этой сложной и трудной проблемы. Мы думаем, что в сложившейся ситуации эти усилия могут обеспечить наиболее реальный путь к урегулированию.

70. Моя делегация воздержалась при голосовании пунктов 11, 12, 13—15 постановляющей части и проекта резолюции в целом. Причиной этого является то значение, которое Австралия придает скорейшему возобновлению межобщинных переговоров с помощью Генерального секретаря, а также наша надежда на то, что обе стороны займут в отношении переговоров конструктивную позицию, которая позволит добиться реального прогресса в деле обеспечения сосуществования общин в рамках независимости и целостности страны.

71. Г-н КЭМПБЕЛЛ (Ирландия) (*говорит по-английски*): Все девять членов Европейского сообщества воздержались при голосовании проекта резолюции A/34/L.40 и Add.1. Они не могут поддержать пункты 13, 14 и 15 постановляющей части проекта резолюции, которые предусматривают учреждение специального комитета Генеральной Ассамблеи.

72. Выступая в прениях по вопросу о Кипре, посол Ирландии Китинг заявил от имени девяти государств-членов:

«Мы всегда выражали общее мнение относительно того, что только прямые переговоры между заинтересованными сторонами могут привести к решению, которое будет гарантировать территориальную целостность, независимость и суверенитет Республики Кипр» [71-е заседание, пункт 26].

73. Девять государств-членов приветствовали возобновление в течение прошлого года прямых переговоров, что было достигнуто при содействии Генерального секретаря, и показали, какое большое значение они придают тому, чтобы Генеральный секретарь мог и впредь оказывать добрые услуги в уже установленных рамках. Предложение о назначении комитета вне этих рамок является, по мнению девяти государств-членов, шагом назад, который не будет способствовать осуществлению принципа прямых переговоров и возобновлению переговоров на «реальной, конструктивной и направленной на достижение результатов основе», как об этом говорится в самом проекте резолюции. Наше голосование следует рассматривать в свете нашей неослабной поддержки возобновления меж-

общинных переговоров. Мы высоко ценим добрую волю, которую проявили авторы и сторонники проекта резолюции, выдвигая свои предложения, и надеемся, что усилиям Генерального секретаря, о которых говорится в соответствующем разделе его доклада Генеральной Ассамблее [A/34/620 и Corr.1, пункты 27—33], будет оказана твердая поддержка.

74. Мы все разделяем общую заботу о скорейшем решении проблемы, чреватой такими суровыми испытаниями для киприотов обеих общин, и считаем главной задачей достижение подобного решения. Девять членов Сообщества отмечают, что, внося на рассмотрение проект резолюции [72-е заседание], представитель Алжира разъяснил, что предложение, упоминаемое в пункте 10 постановляющей части, было выдвинуто президентом Киприану и призывает к демилитаризации Республики Кипр. Далее они отмечают, что вопрос о демилитаризации также затрагивается в пункте 7 коммюнике от 19 мая 1979 года [A/34/620 и Corr.1, приложение V].

75. Девять государств-членов также воздержались при голосовании пункта 11 постановляющей части, поскольку считают его неуместным; они воздержались при голосовании пункта 12 постановляющей части не потому, что не согласны с его существом, а потому, что считают неприемлемыми последующие пункты 13—15.

76. Г-н ЮССОН (Франция) (*говорит по-французски*): Делегация Франции, проголосовавшая прежде за все резолюции Организации Объединенных Наций по Кипру, на этот раз, к сожалению, не смогла сделать это. Целый ряд моментов, фигурирующих в принятом сегодня тексте резолюции, на наш взгляд, ставят под угрозу будущее мирного урегулирования кипрской проблемы. В этой связи мы можем только высказать оговорки по поводу включения в текст резолюции, представленной на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, новых процедур. Если мое правительство и выступало неизменно с поддержкой всех инициатив, которые способствовали бы поискам решения, то само собой разумелось, что эти инициативы не должны вызывать возражений ни у одной из заинтересованных сторон.

77. Нам представляется, что создание специального комитета по Кипру на данной стадии едва ли будет способствовать значительному сдвигу в направлении урегулирования проблемы. Более того, не ограничит ли этот комитет сферу компетенции Генерального секретаря и не заведет ли он тем самым окончательно в тупик межобщинные переговоры? А ведь Франция неизменно выступает за мирное урегулирование разногласий между обеими общинами. Такое урегулирование должно, и мы это неоднократно подчеркивали, гарантировать суверенитет, независимость и территориальную целостность Кипра. С нашей точки зрения, это основополагающий принцип. Поэтому слово «единство», фигурирующее в пункте 1 постановляющей части, означает для моей делегации, что может

быть только одно кипрское государство; при этом его конституционному устройству, которое будет определено в будущем, не будет нанесено ущерба.

78. Поэтому моя делегация была вынуждена воздержаться во время только что проходившего голосования по проекту резолюции.

79. В связи с этим мы выражаем сожаление по поводу того, что турецкая сторона не приложила всех усилий для возобновления межобщинных переговоров. Мы констатируем, что ее действия сразу же после подписания соглашения между обеими общинами от 19 мая этого года были в сущности направлены на то, чтобы воспрепятствовать продолжению переговоров.

80. Г-н ФРЭНСИС (Новая Зеландия) (*говорит по-английски*): Новая Зеландия поддерживала в прошлом резолюции по Кипру. Однако, к сожалению, в этом году Новая Зеландия была вынуждена воздержаться при голосовании представленного проекта резолюции. Мы сделали это, поскольку не считаем, что включение новых предложений в пункты 13—15 постановляющей части представляет собой конструктивный подход к поискам решения вопроса о Кипре.

81. Моя делегация последовательно придерживалась той позиции, что три основных принципа, включенных в резолюцию 3212 (XXIX) Генеральной Ассамблеи — вывод вооруженных сил, возвращение беженцев и переговоры по урегулированию, — создают основу для справедливого решения проблемы Кипра. Мы также последовательно выдвигали ту точку зрения, что лучший способ урегулирования — это в первую очередь прямые переговоры по существу вопроса между двумя общинами острова. Мое правительство выражает Генеральному секретарю благодарность за его усилия в этом направлении.

82. Новая Зеландия приветствовала соглашение из десяти пунктов от 19 мая, достигнутое между президентом Киприану и г-ном Денкташем, и последующее возобновление межобщинных переговоров. Но, к большому сожалению, переговоры были прерваны после того, как состоялось лишь четыре заседания. Несмотря на это, Новая Зеландия продолжает считать, что возобновление переговоров на основе соглашения из десяти пунктов является ключом к прогрессу. По нашему мнению, важно, чтобы любые новые инициативы, направленные на поиски решения вопроса о Кипре, не наносили ущерба усилиям Генерального секретаря или возобновлению межобщинных переговоров.

83. В заключение моя делегация желает вновь выразить сомнение в том, что формулировки пункта 11 постановляющей части со всеми вытекающими из них последствиями могут содействовать поиску решения кипрской проблемы.

84. Г-н БЕРГ (Швеция) (*говорит по-английски*): Швеция на протяжении многих лет неизменно поддерживала резолюции по Кипру. Мы также под-

держиваем большую часть целей и принципов проекта резолюции, рассмотренного Ассамблеей. По нашему мнению, для достижения политического урегулирования кипрской проблемы решающее значение имеет возобновление прерванных переговоров между двумя общинами острова. Мы неоднократно выражали эту точку зрения, а последний раз она была высказана в нашем заявлении во время прений по кипрскому вопросу на пленарных заседаниях, состоявшихся на прошлой неделе [70-е заседание].

85. Проект резолюции, который нам представили, содержит, однако, некоторые новые положения по сравнению с предыдущими резолюциями, положения, которые могут серьезно усложнить первоочередную задачу — возобновление переговоров. В частности, это относится к пунктам 13—15 постановляющей части, содержащим предложение об учреждении комитета. Мы опасаемся, что такой комитет не принесет никакой пользы, и есть опасность, что он ограничит возможности Генерального секретаря по оказанию добрых услуг в целях содействия возобновлению межобщинных переговоров. Поэтому мы воздержались при голосовании данного проекта резолюции.

86. Г-н ДЕ ПИНЬЕС (Испания) (*говорит по-испански*): Моя делегация воздержалась при голосовании по проекту резолюции A/34/L.40 и Add.1, поскольку он содержит пункты, которые, на наш взгляд, не ведут к решению проблемы. Мы по-прежнему, считаем, что любое решение должно основываться на возобновлении межобщинных переговоров в направлении усилий, предпринимаемых сейчас Генеральным секретарем. Хотя мы воздержались при голосовании, моя делегация хочет еще раз заявить о нашей постоянной и твердой поддержке суверенитета, независимости, территориальной целостности и единства Республики Кипр и хочет также указать, что наше голосование не означает какого-либо изменения позиции моей страны в этом вопросе.

87. Г-н ПАСТИНЕН (Финляндия) (*говорит по-английски*): Финляндия неизменно поддерживала резолюции, которые принимались Генеральной Ассамблеей по вопросу о Кипре в предыдущие годы. Причиной этого является наше одобрение целей, изложенных в резолюциях: суверенитет, независимость, территориальная целостность, единство и политика неприсоединения Республики Кипр, немедленный вывод всех иностранных вооруженных сил с Кипра и мирное урегулирование этого вопроса. В этих целях Финляндия, со своей стороны, старалась внести реальный вклад, участвуя с самого начала в ВСООНК. Мы также считаем, что наилучшее средство достижения решения — это межобщинные переговоры под эгидой Генерального секретаря с участием его Специального представителя на острове, и финская делегация, пользуясь этой возможностью, желает отдать должное неустанным усилиям, которые прилагает Генеральный секретарь для продолжения переговоров.

88. Что касается резолюции, которая только что была принята Генеральной Ассамблеей, то мы серьезно сомневаемся, сможет ли новый инструмент в форме специального комитета оказать помощь в поисках мирного урегулирования. Поэтому у нас не было другой альтернативы, кроме голосования против пунктов 13—15 постановляющей части, а так как они были приняты, мы были вынуждены воздержаться при голосовании резолюции в целом. Это голосование, однако, не меняет твердых обязательств финской делегации в отношении других целей резолюции и дела кипрского народа.

89. Г-н МАТЬЯШ (Португалия) (*говорит по-французски*): В ходе прений перед голосованием мы уже имели возможность изложить свою позицию по кипрской проблеме. И, в частности, мы подчеркнули, что межобщинные переговоры должны быть продолжены, поскольку они являются, по нашему убеждению, наилучшим средством обеспечения согласия и сотрудничества между обеими общинами и представляют на данный момент единственные рамки, которые лучше всего служат этой цели и, следовательно, ведут к мирному урегулированию положения.

90. Вместе с тем в резолюции, по которой только что проходило голосование, содержится ряд новых элементов, политические последствия которых могут, с нашей точки зрения, затруднить осуществление предпринимаемых ныне усилий. Несмотря на то что наша делегация воздержалась от голосования по данному проекту резолюции, мы не можем не выразить глубокую озабоченность в связи с положением, которое сохраняется на острове, и беспокойство в связи с отсутствием всякого прогресса в деле возобновления межобщинных переговоров. Мы не можем не высказать наше сожаление в связи с сохранением присутствия иностранных войск на территории острова.

*Г-н Салим (Объединенная Республика Танзания) вновь занимает место Председателя.*

91. Г-н АШ-ШУФИ (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Наша делегация голосовала за проект резолюции, представленный на рассмотрение, потому что мы убеждены, что кипрский кризис слишком затянулся. Мы уверены, что у двух кипрских общин есть больше объединяющих факторов, чем разъединяющих. Мы верим и надеемся, что обе кипрские общины могут работать вместе, чтобы с помощью добрых услуг международного сообщества достичь справедливого и мирного решения, которое будет гарантировать их законные права и сохранит единство и нейтралитет Кипра.

92. Мы проголосовали за пункт 13 постановляющей части, будучи убеждены в том, что такой международный комитет сможет внести новый позитивный элемент и это поможет Генеральному секретарю в выполнении его миссии, и потому, что мы искренне надеемся, что члены специального комитета будут избраны на основе доверия к ним двух сторон, доверия, которое приведет к успешному выполнению миссии этого комитета.

93. Г-н ТЪЕМЕЛЕ (Берег Слоновой Кости) (*говорит по-французски*): Я хотел бы только сказать, что если бы моя делегация смогла участвовать в голосовании, то она высказалась бы в поддержку проекта резолюции. Мы поддерживаем все положения этого проекта резолюции и надеемся, что в течение этого года в деле разрешения проблемы Кипра будет достигнут определенный прогресс.

*Заседание закрывается в 12 час. 25 мин.*